

PÄÄTÖSASIAKIRJA

FA/TR/EU/HR/fi 1

I PÄÄTÖSASIAKIRJAN TEKSTI

1. Seuraavien täysivaltaiset edustajat:

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,

BULGARIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,

VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

IRLANNIN PRESIDENTTI,

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KROATIAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,

UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

MALTAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,

ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,

PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

ROMANIAN PRESIDENTTI,

SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN
YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR,

jotka ovat kokoontuneet Brysselissä yhdeksäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattayksitoista allekirjoittamaan sopimuksen Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Kroatian tasavallan välillä Kroatian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin,

ovat todenneet, että seuraavat tekstit on laadittu ja hyväksytty Kroatian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Kroatian tasavallan välisessä konferenssissa:

- I Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Kroatian tasavallan välinen sopimus Kroatian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin, jäljempänä 'liittymissopimus';
- II Kroatian tasavallan liittymisehdoista sekä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen mukautuksista tehty asiakirja, jäljempänä 'liittymisasiakirja';

III Seuraavat liittymisasiakirjaan liitetyt tekstit:

- A. Liite I: Luettelo yleissopimuksista ja pöytäkirjoista, joihin Kroatian tasavalta liittyy liittymisensä yhteydessä (luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 3 artiklan 4 kohdassa)
- Liite II: Luettelo osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännöstön määräyksistä ja Schengenin säännöstöön perustuvista tai siihen muuten liittyvistä säädöksistä, jotka ovat Kroatian tasavaltaa sitovia ja joita on siellä sovellettava liittymisestä alkaen (luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 4 artiklan 1 kohdassa)
- Liite III: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 15 artiklassa: toimielinten hyväksymiä säädöksiä koskevat mukautukset
- Liite IV: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 16 artiklassa: muut pysyvät määräykset
- Liite V: Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 18 artiklassa: siirtymätoimenpiteet
- Liite VI: Maaseudun kehittäminen (liite, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 35 artiklan 2 kohdassa)

Liite VII: Kroatian tasavallan liittymisneuvotteluissa antamat erityiset sitoumukset (joita tarkoitetaan liittymisasiakirjan 36 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa)

Liite VIII: Kroatian laivanrakennusalan rakenneuudistusta koskevat Kroatian tasavallan sitoumukset (joita tarkoitetaan liittymisasiakirjan 36 artiklan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa)

Liite IX: Teräsalan rakenneuudistusta koskevat Kroatian tasavallan sitoumukset (joita tarkoitetaan liittymisasiakirjan 36 artiklan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa)

- B. Pöytäkirja tietyistä järjestelyistä, jotka koskevat ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen Kioton pöytäkirjan nojalla liikkeelle laskettujen sallittujen päästömääräyksiköiden mahdollista kertaluonteista siirtämistä Kroatian tasavallalle sekä siihen liittyviä korvauksia

- C. Seuraavien sopimusten tekstit: Euroopan unionista tehty sopimus, Euroopan unionin toiminnasta tehty sopimus ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimus sekä niitä muuttavat tai täydentävät sopimukset, mukaan lukien Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymisestä tehty sopimus, Helleenien tasavallan liittymisestä tehty sopimus, Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä tehty sopimus, Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisestä tehty sopimus, Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä tehty sopimus sekä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä tehty sopimus, jotka on laadittu kroaatin kielellä.
2. Korkeat sopimuspuolet ovat päässeet poliittiseen yhteisymmärrykseen tietyistä toimielinten antamia säädöksiä koskevista mukautuksista, jotka ovat tarpeen liittymisen johdosta, ja pyytävät neuvostoa ja komissiota hyväksymään nämä mukautukset ennen liittymistä liittymissopimuksen 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuun tavoin liittymisasiakirjan 50 artiklan mukaisesti, tarvittaessa täydennettyinä ja ajan tasalle saatettuina unionin oikeuden kehityksen ottamiseksi huomioon.

3. Korkeat sopimuspuolet sitoutuvat antamaan komissiolle ja toinen toisilleen tiedoksi kaikki liittymisasiakirjan soveltamisen edellyttämät tarpeelliset tiedot. Tarvittaessa nämä tiedot on toimitettava niin hyvissä ajoin ennen liittymispäivää, että liittymisasiakirjan täysimääräinen soveltaminen erityisesti sisämarkkinoiden toimintaa koskevilta osin on mahdollista liittymispäivästä. Liittymisasiakirjan 47 artiklan mukainen varhainen ilmoittaminen Kroatian tasavallan toteuttamista toimenpiteistä on tässä yhteydessä ensisijaisen tärkeää. Komissio voi ilmoittaa Kroatian tasavallalle ajankohdan, jota se pitää sopivana määräaikana erityistietojen vastaanottamiselle tai toimittamiselle.

Tähän allekirjoittamispäivään mennessä on korkeille sopimuspuolille toimitettu luettelo eläinlääkintäalan ilmoittamisvelvollisuuksista.

4. Täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon seuraavat annetut ja tähän päätösasiakirjaan liitetyt julistukset:

A Nykyisten jäsenvaltioiden yhteinen julistus

Yhteinen julistus Schengenin säännösten määräysten täysimääräisestä soveltamisesta

B Useiden nykyisten jäsenvaltioiden yhteinen julistus

Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Kroatia

C Nykyisten jäsenvaltioiden ja Kroatian tasavallan yhteinen julistus

Yhteinen julistus Euroopan kehitysrahastosta

D Kroatian tasavallan julistus

Kroatian tasavallan julistus siirtymäjärjestelyistä Kroatian maatalousmaata koskevien markkinoiden vapauttamiseksi

5. Täysivaltaiset edustajat ovat panneet merkille tähän päätösasiakirjaan liitetyn Euroopan unionin sekä Kroatian tasavallan välisen kirjeenvaihdon liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymiseen sovellettavasta tiedonsaanti- ja neuvottelumenettelystä

II JULISTUKSET

A NYKYISTEN JÄSENVALTIOIDEN YHTEINEN JULISTUS

Yhteinen julistus Schengenin säännöstön määräysten täysimääräisestä soveltamisesta

Sovitut menettelyt, jotka koskevat Schengenin säännöstön kaikkien määräysten tulevaa täysimääräistä soveltamista Kroatian tasavallassa – sellaisina kuin nämä menettelyt sisällytetään Kroatian unioniin liittymistä koskevaan sopimukseen, jäljempänä 'Kroatian liittymissopimus', – eivät vaikuta millään tavalla neuvoston tulevaan päätökseen Schengenin säännöstön määräysten täysimääräisestä soveltamisesta Bulgariassa ja Romaniassa.

Neuvoston päätös Schengenin säännöstön määräysten täysimääräisestä soveltamisesta Bulgariassa ja Romaniassa tehdään Bulgarian ja Romanian unioniin liittymistä koskevassa vuoden 2005 sopimuksessa määrättyä menettelyä noudattaen ja ottaen huomioon 9 päivänä kesäkuuta 2011 annetut neuvoston päätelmät Schengenin säännöstön kaikkien määräysten täytäntöönpanovalmiuksien arviointiprosessin saattamisesta päätökseen Bulgarian ja Romanian osalta.

Sovitut menettelyt, jotka koskevat Schengenin säännöstön kaikkien määräysten tulevaa täysimääräistä soveltamista Kroatiassa – sellaisina kuin nämä menettelyt sisällytetään Kroatian liittymissopimukseen – eivät luo oikeudellista velvoitetta muutoin kuin Kroatian liittymissopimuksen yhteydessä.

B USEIDEN NYKYISTEN JÄSENVALTIOIDEN YHTEINEN JULISTUS**Saksan liittotasavallan ja Itävallan tasavallan yhteinen julistus
työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta: Kroatia**

Saksan liittotasavalta ja Itävallan tasavalta käsittävät yhteisymmärryksessä komission kanssa direktiivin 96/71/EY mukaista työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevien, liittymisasiakirjan liitteessä V olevan 2 jakson mukaisten siirtymätoimenpiteiden 12 kohdan tarkoittavan sitä, että "jotkin alueet" voivat tarvittaessa myös käsittää kansallisen alueen kokonaisuudessaan.

**C NYKYISTEN JÄSENVALTIOIDEN JA KROATIAN TASAVALLAN
YHTEINEN JULISTUS****Yhteinen julistus Euroopan kehitysrahastosta**

Kroatian tasavalta liittyy Euroopan kehitysrahastoon yhteistyötä koskevan uuden monivuotisen rahoituskehysten voimaantulosta alkaen sen jälkeen, kun se on liittynyt unioniin, ja osallistuu sen rahoittamiseen liittymispäiväänsä seuraavan toisen kalenterivuoden 1 päivästä tammikuuta alkaen.

D KROATIAN TASAVALLAN JULISTUS

Kroatian tasavallan julistus siirtymäjärjestelystä Kroatian maatalousmaata koskevien markkinoiden vapauttamiseksi

Ottaen huomioon liittymisasiakirjan liitteessä V määrättyt siirtymäjärjestelyt, jotka koskevat maatalousmaan hankkimista Kroatian tasavallassa EU-/ETA-maista olevien luonnollisten ja oikeushenkilöiden toimesta,

Ottaen huomioon määräyksen, jonka mukaan komissio voi Kroatian tasavallan pyynnöstä päättää, seitsemän vuoden siirtymäkauden jatkamisesta kolmella vuodella, jos on riittävä näyttö siitä, että seitsemän vuoden siirtymäkauden päättyessä Kroatian tasavallan maatalousmaan markkinoilla tulee olemaan vakavia häiriöitä tai vakavien häiriöiden uhka,

Kroatian tasavalta toteaa, että jos edellä mainittu siirtymäkauden pidennys myönnetään, se pyrkii toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet maatalousmaan hankkimisen vapauttamiseksi määritetyillä alueilla ennen asetetun kolmen vuoden määräajan päättymistä.

III EUROOPAN UNIONIN JA
KROATIAN TASAVALLAN VÄLINEN KIRJEENVAIHTO
LIITTYMISTÄ EDELTÄVÄNÄ AIKANA HYVÄKSYTTÄVIEN
TIETTYJEN PÄÄTÖSTEN TEKEMISEEN JA
MUIDEN TOTEUTETTAVIEN TOIMENPITEIDEN HYVÄKSYMISEEN
SOVELLETTAVASTA TIEDONSAANTI- JA
KUULEMISMENETTELYSTÄ

FA/TR/EU/HR/EL/fi 1

Kirje nro 1

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata liittymisneuvottelujen yhteydessä esiin tulleeseen kysymykseen maanne Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymiseen sovellettavasta tiedonsaanti- ja kuulemismenettelystä.

Vahvistan täten, että Euroopan unioni on valmis sopimaan tällaisesta menettelystä tämän kirjeen liitteessä esitetyin edellytyksin, joita voidaan soveltaa Kroatian tasavallan osalta siitä päivästä alkaen, jona liittymiskonferenssi julistaa liittymisneuvottelujen lopullisesti päättyneen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Kunnioittavasti,

LIITE

Liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten
ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymiseen
sovellettava tiedonsaanti- ja kuulemismenettely

I

1. Kroatian tasavallan riittävän tiedonsaannin varmistamiseksi kaikki ehdotukset, tiedoksiannot, suositukset tai aloitteet, joiden tarkoituksena on johtaa Euroopan parlamentin ja neuvoston, neuvoston tai Eurooppa-neuvoston säädösten hyväksymiseen, saatetaan Kroatian tietoon sen jälkeen, kun ne on toimitettu neuvostolle tai Eurooppa-neuvostolle.
2. Neuvottelut käydään Kroatian perustellusta pyynnöstä, jossa se ilmaisee selvästi etunsa unionin tulevana jäsenvaltiona ja huomionsa.
3. Hallinnolliset päätökset eivät yleensä anna aiheutta neuvotteluihin.
4. Kuuleminen toteutetaan välivaiheen komiteassa, joka muodostuu unionin ja Kroatian edustajista. Paitsi jos unioni tai Kroatia sitä perustellusti vastustaa, kuuleminen voi tapahtua sähköisessä muodossa olevien viestien vaihtona, erityisesti yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan alalla.

5. Unionin edustajina välivaiheen komiteassa ovat pysyvien edustajien komitean jäsenet tai näiden tähän tehtävään nimeämät edustajat. Välivaiheen komitean jäsenet voivat tarvittaessa olla samat kuin poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean jäsenet. Komission on asianmukaisesti edustettava.
6. Välivaiheen komiteaa avustaa liittymiskonferenssin sihteeristö, jonka toimikautta jatketaan tätä tehtävää varten.
7. Kuuleminen toteutetaan heti kun 1 kohdassa mainittujen säädösten hyväksymisen valmistelutyöt unionin tasolla ovat tuottaneet yhteisiä suuntaviivoja, joiden pohjalta kuuleminen on aiheellista järjestää.
8. Jos kuulemisen päätyttyä esiintyy edelleen merkittäviä ongelmia, kysymys voidaan Kroatian pyynnöstä tuoda esille ministeritasolla.
9. Edellä olevia määräyksiä sovelletaan tarvittavin muutoksin Euroopan investointipankin valtuuston päätöksiin.
10. Edellisissä kohdissa määrättyä menettelyä sovelletaan myös sellaisiin Kroatian päätöksiin, jotka saattavat vaikuttaa sen sitoumuksiin unionin tulevana jäsenvaltiona.

II

11. Unioni ja Kroatia toteuttavat tarvittavat toimenpiteet, jotta viimeksi mainitun liittyminen Kroatian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, tehdyn asiakirjan, jäljempänä 'liittymisasiakirja', 3 artiklan 4 kohdassa, 6 artiklan 2 kohdassa ja 6 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuihin sopimuksiin ja yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin tapahtuisi sikäli kuin mahdollista samaan aikaan kun liittymissopimus tulee voimaan.
12. Niiden neuvottelujen osalta, joita käydään liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen pöytäkirjojen sopimuspuolina olevien tahojen kanssa, Kroatian edustajat osallistuvat työskentelyyn nykyisten jäsenvaltioiden edustajien rinnalla tarkkailijoina.
13. Tiettyihin unionin tekemiin muihin kuin suosituimmussopimuksiin, joiden voimassaolo jatkuu liittymispäivän jälkeen, voidaan tehdä muutoksia tai mukautuksia unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi. Unioni neuvottelee näistä muutoksista ja mukautuksista yhteistoiminnassa Kroatian edustajien kanssa 12 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

III

14. Toimielimet laativat aikanaan liittymisasiakirjan 52 artiklassa tarkoitetut tekstit. Tätä varten Kroatia toimittaa hyvissä ajoin näiden tekstien käännökset toimielimille.
-

Kirje nro 2

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

"Minulla on kunnia viitata liittymisneuvottelujen yhteydessä esiin tulleeseen kysymykseen maanne Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä aikana tehtävien tiettyjen päätösten ja toteutettavien muiden toimenpiteiden hyväksymiseen sovellettavasta tiedonsaanti- ja kuulemismenettelystä.

Vahvistan täten, että Euroopan unioni on valmis sopimaan tällaisesta menettelystä tämän kirjeen liitteessä esitetyin edellytyksin, joita voidaan soveltaa Kroatian tasavallan osalta siitä päivästä alkaen, jona liittymiskonferenssi julistaa liittymisneuvottelujen lopullisesti päättyneen.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä."

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Kunnioittavasti,